

Штэныгэ тхыгэ

УДК 811.352

DOI: 10.31007/2306-5826-2026-2-69-36-43

АДЫГЭБЗЭМ И ДЖЫЛАХЪСТЭНЕЙ ПСЭЛЪЭКІЭМ ДЭПЛАГЪУ БЗЭХАБЗЭ УХУЭКІЭХЭР

АфІэунэ Анджелэ Анэтолэ ипхъу

Гуманитар къэхутэныгъэхэмкІэ институт – Федеральнэ кърал бюджет штэныгэ ІуэхушІапІэ «Урысейм штэныгъэхэмкІэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр штэныгэ центр» Федеральнэ штэныгэ центрым» и филиал, Къэбэрдей-Балъкъэр республикэ, Налшык кьалэ, Урысей, martazei@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7560-6985>

© АфІэунэ А.А., 2026

Аннотаци. Статъям и мурад нэхьыщхър – адыгэбзэм и джылахъстэней псэлъэкІэм и бзэхабзэ ухуэкІэм адыгэ литературэбзэм ехъэллауэ иІэ кыщхъэщыкІыныгъэхэр гъэнхуэнырщ. ПсэлъэкІэм иІыс блэкІахэм зиужьащ, икІи къэхутэныгъэм лъабжэ хуэжъа КІуащ Т.Хъ. и лэжыгъэхэм кыщыгъэлъэгъуа щхъэхуэныгъэхэр нобэррей шытыкІэм имызэгъэжыныр хэлъщ. Мыбы 2022–2024 гъэхэм зэхуэхъаса хъуа губгъуэрытх текстхэм кыхэбелджылыкІа материалхэр кыщыхъащ, ипэкІэ кыдэкІа лэжыгъэхэм егъэпщхъуэ. Статъям шызэпкърыхащ адыгэ бзэхабзэм ипкъ иткІэ узрихъэлІэ литературэбзэм и мардэм темыхуэ шытыкІэхэр.

Текстыр филологие штэныгъэхэмкІэ доктор, Гуманитар къэхутэныгъэхэмкІэ Къэбэрдей-Балъкъэр институтым и адыгэ къудамэм и унафэщІ БищІо Борис адыгэбзэм хузэхильхъа бзэштэныгъэ фІэщыгъэцІэщІэхэм япкъ иткІэ зэхэгъуащ. Статъяр гъэхъэзырыным сзбэп хъуащ бзэштэныгъэ къэхутэныгъэ методхуэ кІэлыпІыныгъэ, тетхыхъыныгъэ, зэхуэныгъэ, ззыгъапщэ-зэпзыгъуэуэ зэпкърыхыныгъэхэр.

Къэхутэныгъэр шыхъэт тохъуэ джылахъстэней псэлъэкІэм адыгэ литературэбзэм и псалъэщІ Іэмал псори кызыргъэсзбэпыр (лъабжэпэкІэ, лъабжэужькІэ, лъабжэпэ-лъабжэужькІэ, лъабжээхэр зэхыхъэкІэ). Ауэ абы кыщхъэщыкІ псалъэ ухуэкІэхэр кызырыщыкІуэри кыхошыр. Псалъэм папщІэ, щхъэхуэу къэпсэлъыпхъэ жыІэгъуэхэр зэпыгъуауэ, лъабжэпэхэр хъуэжауэ, лъабжэгъусэхэр пыгъэщхъауэ е пыхъуауэ, н.к.б. ухуэкІэхэр хэтщ. Апхуэдэхэр кыщохъу псалъэ лъэпкыгъуэ зэхуэмьдэхэм: лэжыгъэцІэм, шыІэцІэм, цІэпапщІэм, н.

Зрыгуазэ псалъэхэр: адыгэбзэ, шыпІэбзэдж, джылахъстэней псэлъэкІэ, псалъэщІ Іэмалхэр, лъабжэпэ, лъабжэужь

Цитатэ кызыргъэхъыну: АфІэунэ А.А. Адыгэбзэм и джылахъстэней псэлъэкІэм дэплагъу бзэхабзэ ухуэкІэхэр // Вестник КБИГИ. 2026. № 2 (69). С. 36–43. DOI: 10.31007/2306-5826-2026-2-69-36-43

Original article

GRAMMATICAL STRUCTURES CHARACTERISTIC OF THE SMALL BARDI DIALECT OF THE KABARDINO-CIRCASSIAN LANGUAGE

Angela A. Afaunova

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, martazei@mail.ru, orcid.org/0000-0002-7560-6985

© A.A. Afaunova, 2026

Abstract. The main goal of this article is to identify the unique grammatical features of the Malokabardin dialect of the Kabardino-Circassian language in relation to the literary language. During the research, it was noted that the dialect has undergone changes over time, and some of the emphases outlined in T.Kh. Kuasheva's works, which formed the basis of this article, may no longer be relevant. This paper presents data from new fieldwork collected in 2022–2024, compared to previous years' work. It analyzes grammatical features of word-formation processes that do not conform to literary language norms.

This text utilized a new linguistic terminology for the Kabardino-Circassian language, proposed by B.Ch. Bizhoyev, Doctor of Philology and Head of the Kabardino-Circassian Language Sector at the Kabardino-Balkarian Institute of Humanitarian Research. The article utilized linguistic research methods such as observation, description, analysis, and comparative methods.

The study's results demonstrate that the Malo-Kabardian dialect actively utilizes all word-formation methods of the language (prefixes, suffixes, prefix-suffixes, and stem composition). However, word structures characteristic of this dialect are also identified. For example, the combination of words that are usually pronounced separately, the substitution of prefixes, the augmentation or truncation of affixes, and so on. Similar phenomena are observed in various parts of speech: verbs, nouns, pronouns, and others.

Keywords: Kabardino-Circassian language, dialectology, Malo-Kabardin dialect, methods of word formation, prefixes, suffixes

For citation: Afaunova A.A. Grammatical constructions characteristic of the Little Kabardian dialect of the Kabardino-Circassian language. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2026; 2 (69): 36–43. (In Kabardino-Circassian). DOI: 10.31007/2306-5826-2026-2-69-36-43

Научная статья

ГРАММАТИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ, ХАРАКТЕРНЫЕ МАЛОКАБАРДИНСКОМУ ГОВОРУ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА

Анджела Анатольевна Афаунова

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, martazei@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7560-6985>

© А.А. Афаунова, 2026

Аннотация. Основная цель статьи – выявление уникальных особенностей грамматических форм малокабардинского говора кабардино-черкесского языка по отношению к литературному языку. В процессе исследования было отмечено, что говор в течение прошедшего времени претерпел изменения, и некоторые акценты, обозначенные в работах Т.Х. Куашевой, легшие в основу данной статьи, могут утратить актуальность. В работе приводятся данные из собранных в 2022–2024 гг. новых полевых материалов в сравнении с трудами прошлых лет. Здесь анализируются грамматические особенности словообразовательных процессов, не соответствующие нормам литературного языка.

При написании текста применялась новая лингвистическая терминология кабардино-черкесского языка, предложенная доктором филологических наук, заведующим сектором кабардино-черкесского языка Кабардино-Балкарского института гуманитарных исследований Б.Ч. Бижоевым. В процессе написания статьи использовались такие методы лингвистического исследования как наблюдение, описание, анализ и сравнительно-сопоставительный метод.

Результаты исследования доказывают, что в малокабардинском говоре активно используются все словообразовательные методы (приставочные, суффиксальные, приставочно-суффиксальные, сложение основ). Однако выявляются и характерные для данного говора структуры слов. Например, соединение слов, которые обычно произносятся отдельно, замена одних приставок на другие, наращение или усечение аффиксов, и т.п. Подобные явления наблюдаются в разных частях речи: глаголах, существительных, местоимениях и др.

Ключевые слова: кабардино-черкесский язык, диалектология, малокабардинский говор, способы словообразования, приставки, суффиксы

Для цитирования: Афаунова А.А. Грамматические конструкции, характерные малокабардинскому говору кабардино-черкесского языка // Вестник КБИГИ. 2026. № 2 (69). С. 36–43. DOI: 10.31007/2306-5826-2026-2-69-36-43

Джылахъстэней псэлъэкIэр къэбэрдей-шэрджэсыбзэм и зы бзэ лIэужьыгъуэщ. Абы ирипсальгэхэр щопсэу Тэрч районым хыхьэ къуажэхэм. Нэхьыбэ дыдэу зи гугъу тшIы псэлъэкIэр джыным зи къару хэзылхьар КIуаш Тамарэщ, абы теухуаи лэжыгъэ купшIафIэ зыбжанэ дунейм къытехьаш [Куашева 1954; Куашева 1957; Куашева 1959; Куашева 1969]. ЩIэныгъэлIым «тэрч псэлъэкIэхэр» фIэщыгъэцIэр ириту мэдэгу щIыпIэбзэмрэ джылахъстэней псэлъэкIэмрэ зы гугу къыхегъэщыр. Щхьэхуэныгъэ зыбжанэкIэ бзэ лIэужьыгъуитIыр щызэтэхуэ къэпсэлъыкIэ урихьэлIэ пэтми, зы пшIыну къезэгъыркIым. Джылахъстэнейхэм я бзэр литературэбзэм къызэрыщхьэщыкI щытыкIэ егъэля хэплъагъуэркIым, мэдэгу щIыпIэбзэм ирипсальгэм елгытауэ.

Темырым нэмышI Джылахъстэнейм щыпсэухэм я бзэм тетхыхьаш Лопатинский Л. [Лопатинский 1891: 35], Турчанинов Г.Ф. [Турчанинов 1948: 118], Рогавэ Г.В. [Рогавэ 1956: 101], Тау Хь.Т. (Тав 1981; Таов, 2005; Таов 2006).

Фи пащхьэ итлхьэ лэжыгъэм къыщыгъэлъэгъуаш 2022–2024 гъэхэм зэхуэтхьэса губгъуэрытх материалхэм къыхэдгъэбелджылыкIа щхьэхуэныгъэхэр. Литературэбзэм ебгъапщэмэ, джылахъстэней псэлъэкIэм къыхош фонетикэм, лексикэм, бзэхабзэм ехьэлIа зетемыхуэныгъэхэр. Мы статьям нэхь гулыгъэ щыхуэщIащ бзэм литературэ мардэм къыщхьэщыкI псалъэщI Iэмалхэр къызэрагъэсэбэным. Лэжыгъэм адыгэ тхыпкъылым хэмыт дамыгъэхэр къыщокIуэр, гъэлукIэ тэмэмыр наIуэ къэтшIын папшIэ.

Джылахъстэней псэлъэкIэм литературэбзэм и псалъэщI Iэмалхэм (лIабжьэпэкIэ, лIабжьэужькIэ, лIабжьэпэ-лIабжьэужькIэ, псалъэпкъитI-щы зэхыхьэу къызэрыунэхухэм) щыщу псори къыщокIуэр. Ауэ языныкIуэхэм гъэщIэгъуэнагъ гуэрхэр хыболъагъуэр. Псалъэм папшIэ, псалъэ зыбжанэу щытын хуейр зы жылэгъуэм щызэхыхьа къэхьукIэхэр:

джылахъ.

йамыI'ура

сцIыуа

сыхуеуащ

жыхуиIыраци

уытсоураци

йаIаурати

сыщылэжьэфауа

жыпIууцIтым

тобэрэхъу

тхьэразы къыхуыхъу

хэмылгъуцIтым

Апхуэдэ шапхьэхэм уащыхуэзэфынуш адыгэбзэм и адреи щIыпIэбзэхэми.

Джылахъстэнейхэм я бзэм узыщрихьэлIэ гъэпсыкIэщ щхьэ лIабжьэпэр лэжыгъэцIэм щыпыувэм литературэбзэм щыдэгъэхуа зэпызыщIэ макъзешэ **ы**-р щыхьумауэ, ари мазешэ **и**-м хуэкIуауэ:

джылахъ.

инджылыбзэр сифIэфIиц

тхыль седжэну сифIэфIиц

Мы псэлъэкIэм и нэцэнэщ литературэбзэм хэт щIыпIэ мыхьэнэ зилэ лIабжьэпэр **щы**-р зэрыхэкIуэдыкIыр. ХэкIуэдыкI къудей мыхьуу хьэл псалъэкIапэ здэ-кIэ хьуэжа мэхъу, я мыхьэнэкIэ зэпэгъунэгъу зэрызэхуэхьум къыхэкIкIэ:

джылахъ.

дакыкых уыздэбанэм

лит.

ямыIэу арац

сцIыуэ арац

сыхуейуэ арац

жыхуиIэу араци

уытсэуэ араци

яIауэ арати

сыщылэжьэфауэ арац

жыпIэу цытмэ

тобэ ирехъу

тхьэр арэзы къыхуыхъу

хэмылгъу цытмэ

лит.

инджылыбзэр сфIэфIиц

тхыль седжэну сфIэфIиц

дакыкых уицбанэм

Дэнэ кыыздэпІкІуыхъар?

Уыздэлажсэр дэнэ?

Апхуэдэ гъэпсыкІэм убгъуауэ мэдэгу щІыпІэбзэм ущрохъэлІэр.

Абы кыдэкІуэу убгъуауэ литературэбзэм кыищта гъэпсыкІэри бзэм хэтщ:

джылахъ.

уынагъуэиухуэм сыкыыщыхъуащ

Алмазнэм сыщылажсэу сыкъэкІуат

Адыгэбзэм и лэжыгъэцІэм мыхъуныгъэ гъэпсыкІэр зэрагъэбелджылы -**кыым**

лѳабжъэужыым литературэбзэм темыхуэ къэгъэсэбэныкІэ иІэщ: **кы**-тэмакыщхъэ макъ дэкІуашэ пІытІам и пІэ тэмакыщІэ макъ дэкІуашэ пІытІа **І**-р кыоувэр. Мы ухуэкІэм адыгэбзэм и адреи щІыпІэбзэ, псэлъэкІэ зыбжанэм ущыхуозэр:

джылахъ.

лажсэ**Іымэ**

пхуыжсІэ**Іымэ**

сиІэ**Іымэ**

си фІэщ хъуы**Іым**

диІэ**Іым**

хъуыну**Іым**

пиІэну**Іым**

дыхэт **Іэми**

сыкыыщальхуа**Іэми**

куэд дэс**Іэм**

пІы хэлъ**Іэм**

Дэнэ кыыщыпІкІуыхъар?

Ущылажсэр дэнэ?

лит.

унагъуэиухуэм сыкыыщыхъуащ

Алмазнэм сыщылажсэу сыкъэкІуат

лит.

лажсэ**кыым**

пхуыжсІэ**ркыым**

сиІэ**ркыым**

си фІэщ хъур**кыым**

диІэ**кыым**

хъуну**кыым**

пиІэну**кыым**

дыхэт**кыыми**

сыкыыщальхуа**кыыми**

куэд дэс**кыым**

пІы хэлъ**кыым**

Абы и щхъуэуыгъуэу щІэныгъэлІхэм кыагъэлагъуэ япэрей тэмакыщхъэ **кы**-р адыгэбзэхэм тэмакыщІэ макъ дэкІуашэ **І**-м зэрыщыхуэкІуар. Псалъэм папщІэ: *Іэ* ← *кыІэ*, *щыІэн* ← *щыкыІэн* [Куашева 1969: 125]. Апхуэдэ дыдэуи пІытІа **кы**-ри етІуанэрей кыэхъукІэу КІуащым ебж, пІытІа ныкыуэ (тэмакыщхъэ ныкыуэ) макыым кыитехъукІауэ. Джылахъстэней псэлъэкІэм а етІуанэрей пІытІа ныкыуэ макыыр языныкыуэхэм деж тэмакыщІэ **І**-м хуэкІуауэ кыыщІэкІынущ [Куашева 1969: 125].

Иужьрей шапхъэхэм кыазэрыхэщымкІэ, -**кыым** лѳабжъэужыым хэтын хуей макъзешэ **ы**-р макъзешэ **э**-м щыхуэкІуауэ бзэм хыболъагъуэ.

Джылахъстэнейхэм я бзэм дэплъагъу щхъэхуэныгъэщ куэд бжыгъэм и лѳабжъэужы -**хэ**-м щызэхэпх бзэгуку макъ дэкІуашэ укыуэдия дэгу **х**-м и пІэкІэ тэмакыщІэ макъ дэкІуашэ жыгыжыгъ **гІ**-р кыызэрыщагъэсэбэпыр (ипэкІэ бзэм елэжъа щІэныгъэлІхэм мы макыыр **н** дамыгъэкІэ кыагъэлагъуэу щытащ, дэ дызэрэплъымкІэ **гІ**-р зи гугъу тщІы гъэлукІэм нэхъ пэгъунэгъуш):

джылахъ.

кърхъэлІа**гІэм**

ихыныгъуэ**гІэмкІэ**

дэс**гІэр**

жызыІа**гІэми**

щІэблэ**гІэм**

а**гІэр**

бын**гІэм**

йэкІуэчІ**гІэр**

ІуыщІууэ

КыкІэлъыкІуэу зи гугъу тщІа лѳабжъэужыым хэт макъ дэкІуашэ **х**-м псэлъэкІэм кыыщыпэхъуфынущ тэмакыщІэ макъ дэкІуашэ укыуэдия **хы**-р:

джылахъ.

КІэрэф**хъэ**

лѳыхъуыж**хъэм**

саби**хъэр**

лит.

кърхъэлІа**хэм**

ихыныгъуэ**хэмкІэ**

дэс**хэр**

жызыІа**хэми**

щІэблэ**хэм**

а**хэр**

бын**хэм**

екІуэкІ**хэм**

Іуыч**хуэ**

лит.

КІэрэф**хэ**

лѳыхъуыж**хэм**

саби**ххэр**

цеклуэкIхъэми
мэпсалъэхъэ
хъыбархъэм
ІэнатIэм Iуытхъэр
зауэ зиIэхъэри

цеклуэкIхэми
мэпсалъэхэр
хъыбархэм
ІэнатIэм Iутхэр
зауэ зиIэхэри

Нэхъ мащIэрэ хэплъагъуэ щытыкIэщ литературэбзэм и бзэгу лъэдакъэ макъ дэкIуашэ х-м и пIэкIэ тэмакыщIэ макъ дэкIуашэ укъуэдия **h** зыхэт щапхъэхэр. Мыбы щIэжыуэр шыгъэмэщIа жьыпэу макъыр къегъэлыагъуэ:

джылахъ.
бынhэри
сэлдатhэр
жылэhэр
къазhэр
лэжъаhэщ
фIуэ мэлэжъэhэ
уынэhэр
цIыхухэр

лит.
бынхэри
сэлэтхэр
жылэхэр
къазхэр
лэжъахэщ
фIуэ мэлэжъэхэр
унэхэр
цIыхухэр

Щапхъэхэм гу зэрылтыуагъатэщи, мыпхуэдэ гъэпсыкIэм зэмыхъэнэгъу сатырхэр къагъэхур, зы псалъэр жьыпхъэ зэхуэмыдэхэм йоувэфыр. Абыхэм я гъэлукIэри зэпэгъунэгъуу щытщ, щIэжыуэ щIэувэкIэ, макъыр гъэлъэща зэрыхъукIэ зэщхъэщыкI мыхъумэ. Мы псалъэкIэм кыщинэмыщIа мы IукIэр убгъуауэ кыщагъэсэбэп мээдэгу щыпIэбзэм, нэхъ мащIэрэ учыхуозэр беслъэнейхэм я бзэм.

ПсалъэкIэм нэхъ мащIэрэ узрихъэлIэ гъэпсыкIэщ литературэбзэм и хабзэм кыищта -хэ лъабжьэужьым хэт -х макъ дэкIуашэр кыщапсэлъу:

джылахъ.
сабиxэр
санаторйахэм
ахэр зыхыдолъхъэ
родительхэм

лит.
сабийхэр
санаториехэм
ахэр зэхыдолъхъэ
адэ-анэхэм

Джылахъстэнейм и къуажэ зыбжанэм (Урожайнэ, Болэтей, ХъэпцIей, Ислъамей (Курп Ипцэ)) дэсхэм я бзэм Kуашэ Тамарэ кыыхигъэщаш лъабжьэгъусэ **р-р** лэжыгъэцIэ хъейхэм кыщамыгъэсэбэпу [Куашева 1959: 228]. Адыгэбзэм и щыпIэбзэхэми псалъэкIэхэми -**р-р** факультативуш кызырэщапсэлтыр. Ауэ абыкIэ литературэбзэр жьабзэм, псалъэкIэхэм кыщхъэщокI. КъыжыIапхъэщ апхуэдэ гъэпсыкIэр районым хыхъэ къуажэдэсхэм псоми я бзэм кызырэщыкIуэр:

джылахъ.
йыфI хэмылгу зей екIуэчIымы
си фIэщ хъуыIым
ауэду сиIэжIым
нобэ кыыздэсми къэзыбжIым
ау хуыщIыхъэIым
лэжъыгъэ йэпхачIэ сылажъэIым
пйати фIэкI къэсхъIым
могIэр къэкIуэжтэIымы

лит.
ифI хэмылгу зей екIуэкIыркъымы
си фIэщ хъуркъым
апхуэдэу сиIэжыркъым
нобэ кыыздэсми кызыбжыркъым
ауэ хуыщIыхъэркъым
лэжъыгъэ епхакIэ сылажъэркъым
тхуи фIэкI къэсхъыркъым
мохэр къэкIуэжыркъымы

Зы цIыхум и псалъэкIэм хэдгъуэтащ щыIэныгъэ кызыгъэлыагъуэ лъабжьэужь **щ-м** и пIэкIэ макъ дэкIуашэ **й-р** кыщыкIуауэ:

джылахъ.
жилай си тхъэмадэм цхъа

лит.
жилаиц си тхъэмадэм цхъэкIэ

Хуэбгъэфашэ хъунуш мыр и кIэм нэсу къэдмыхута щытыкIэу, цIыху псори кызыэщIэдубыдэну Iэмал дызэримыIам кыыхэкIэ.

Джылахъстэнейхэм я псалъэкIэм и япэрэи щытыкIэм щIэныгъэлIхэм убгъуауэ кыыхагъуатэу щыта ухуэкIэ гуэрхэри щыIэщ. Абыхэм щыщц Kуашэ Тамарэ

абы кыыхигъэбелджылыкIа кыыхэзыгъэщ псалъэзешэм и лъабжъэгъусэ -гуэ-гъэпсыкIэр -уэ-м и пIэкIэ пыуауэ: *Сытгуэ фицIэнур ар?* (Сыту фшIынут ар?); *Тажгуэ ди дыщэ пыIэ цхъэщIыбкIэ кыщцхъэракъуытэ* (Тажу ди дыщэ пыIэ щхъэщIыбкIэ кыщцхъэракъутэ); *Къуытынгуэ дэ ди гъуэнишэдджыр шырыкъумэ и лъапэкIэ кыытхуэзIатхъ* (Къуытыну дэ ди гъуэнишэдджыр шырыкъумэ и лъапэкIэ кыытхуэзIатхъ) [Куашева 1959: 223]. КIуашым кызырыхигъэшымкIэ, Нэгумэ Шорэ и Грамматикэми (1840) ХьэтIохъушокъуэ Къазий XIX лIэщIыгъуэм икхэм итхэ текстхэми лъабжъэгъусэ *гуэ//гу-хэр уэ//у-хэм* я пIэкIэ кыщцыгъэсэбэпаш. ЩIэныгъэ лэжыгъэхэм *уэ//у-хэм* я къэхьукIэм теухуауэ зэтемыхуэу еплъыкIитI щыщыIэщ. Языныкъуэ бзэIуэхуэщIэхэм *уэ//у-хэм* етIуанэрей къэхьукIэ яIэу, *гуэрэ-м* [Лопатинский 1891: 35], *гуэ-м* [Турчанинов 1948: 118] кытекIауэ кьалытэр. НэгъуэщI еплъыкIэ иIэщ Рогавэ Г.В. Абы *гуэ-* лъабжъэгъусэр етIуанэрейуэ, *у//уэ-м*, бзэгулъэдакъэ *г-р* IупитI *у-м* и гупэкIэ щыпыхъуэныгъэм ипкъ иткIэ, кытехъукIауэ кьалытэр [Рогавэ 1956: 101]. Апхуэдэ щапхъэхэм иджырей текстхэм дыщрихъэлIакъым икIи ар бзэм хэкIуэдыжыкIауэ къэплъытэ хъунуш.

Джылахъстэней псалъэкIэм зыгъэлагъуэ цIэпапщIэхэр, литературэбзэм кыщцхъэщыкIыу, зыхъуэж псалъэзешэм и лъабжъэгъусэ тIуащIэр хэту урохъэлIэр:

джылахъ.

сохъуапсэ абым

лит.

сохъуапсэ абы

Зыгъэлагъуэ цIэпапщIэхэм я куэд бжыгъэр литературэбзэм псалъэпкытI зэхыхъуэ кыщцохъу: *а-бы-хэм, мы-бы-хэм, мо-бы-хэм*. Абыхэм кьадэкIуэу джылахъстэней псалъэкIэм нэгъуэщI къэпсалъыкIи иIэщ: зыхъуэж псалъэзешэм и лъабжъэужьым и гъусэу узыпэплъэ *б-р* щыхэкIуэдыкI урохъэлIэр: *а-хэм, мы-хэм, мо-хэм*:

джылахъ.

Анэм жалэр зэхэпха?

лит.

Абыхэм жалэр зэхэпха?

Мы ухуэкIэр литературэбзэми кыщцагъэсэбэпыфынуш. Ауэ КIуаш Тамарэ кыыхигъэща щапхъэм хуэдэ, хэтын хуей *б-м* и пIэ *-м* щуауэ, (*Ам, слъагъуурэ, Тэрк кызыэринэкIащ (Абы, слъагъуурэ, Тэрч кызыэринэкIащ)* [Куашева 1959: 226] иджырей джылахъстэней псалъэкIэм хэтлэгъуакъым. Апхуэдэр зыхэбгъуатэр мэздэгу щIыпIэбзэрщ.

МатериалзэхуэтхъэсахэмушыхэплъэкIэ, нэхьыбэу хэплагъуэр литературэбзэм щыхабзэ гъэпсыкIэхэрщ:

джылахъ.

*мыбыгIэм абы йащI щыIыти
пйати фIэкI къэсхъIым абыгIэмчIэ
йахэтиц абыхэм*

лит.

*мыбыхэм абы ящI щыIэти,
тху фIэкI къэсхъыркъым абыхэмкIэ
яхэтиц абыхэм*

Литературэбзэ ухуэкIэм емыщхуэ лъабжъэужь похъуэр **аби** зэпызыщIэ псалъэзэпыщIэми:

джылахъ.

*зыхэзгъэзэрыхъыц абыми
Мышкышыр къакIуэщ абыми
йы цхъэр тIуытIцI абыми
арэзы хъуа хъуынт абымэчIи
тепсэлъыхъын цIэддзэщ абымикIи*

лит.

*зыхэзгъэзэрыхъыц аби
Мышкышыр къакIуэщ аби,
йы цхъэр тIуытIцI аби
арэзы хъуа хъуынт аби
тепсэлъыхъын цIэддзэщ аби*

МатериалыщIэм зэрыхэтлагъуэмкIэ джылахъстэней псалъэкIэр литературэбзэм кызырыщхъэщыкIышхуэ щыIэжкыым. Лъэныкъуэ гуэрхэмкIэ ар пыщхъэхукIауэ, щхъэхуэныгъэ зэмылIужыгъуэхэр хэплагъуэу щытамы, иужьрей илъэсхэм литературэбзэм пэгъунэгъу хуэхъун щIидзаш. Нэхьыбэу ар хуэгъэзаш Тэрч кьалэ нэхъ и гъунэгъу кьуажэхэм. Гу лъыботэр езы псалъэкIэм и кIуэцкIэ къэпсалъыкIэ зэхуэмыдэхэм ущрихъэлIэ зэрыхъуам, икIи зэдэуэ бзэ лIэужыгъуитIым и щытыкIэхэр хыболъагъуэр.

ТегъэщIапIэхэр Список источников и литературы

- Куашева 1954 – *Куашева Т.Х.* Особенности терских говоров кабардинского языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. н-к. Нальчик, 1954. 24 с.
- Куашева 1957 – *Куашева Т.Х.* Особенности терских говоров кабардинского языка. Диссер. На соискание ученой степени кандидата филологических наук. М., 1957.
- Куашева 1959 – *Куашева Т.Х.* Морфологические особенности терских говоров // Ученые записки Кабардино-Балкарского научно-исследовательского института. Нальчик: Кабардино-Балкарское книжное издательство, 1959. С. 223–235.
- Куашева 1969 – *Куашева Т.Х.* Терские говоры // Очерки кабардино-черкесской диалектологии. Нальчик: Типография им. Революции 1905 г. 1969. С. 119–189.
- Лопатинский 1891 – *Лопатинский Л.* Краткая кабардинская грамматика. Тифлис, 1891. 46 с.
- Рогава 1956 – *Рогава Г.В.* К вопросу о структуре именных основ и категорий грамматических классов в адыгейских (черкесский) языках. Тбилиси, 1956.
- Таов 1981 – *Таов Х.Т.* Диалект как источник для построения истории языка // Лингвистическая география и проблемы истории языка. М., 1981. С. 383–389.
- Таов 2003 – *Таов Х.Т.* Кабардино-черкесская диалектология. Нальчик: Кабардино-Балкарский гос. университет, 2003. 185 с.
- Таов 2006 – *Таов Х.Т.* Диалектология // Кабардино-черкесский язык. В 2 томах. Нальчик: Республиканский полиграфкомбинат им. Революции 1905 г., Эль-Фа, 2006. Т. 2. С. 222–291.
- Турчанинов 1948 – *Турчанинов Г.* Из поэтического наследства Шоры Ногмова // Ученые записки Каб. НИИ. Т. IV. Нальчик, 1948.

References

- KUASHEVA T.H. *Osobennosti terskih govorov kabardinskogo jazyka* [Features of the Terek dialects of the Kabardian language]: Avtoref. diss. ... kand. filol. n-k. Nal'chik, 1954. 24 s. (In Russian and Kabardino-Circassian)
- KUASHEVA, T.Kh. *Osobennosti terskikh govorov kabardinskogo yazyka* [Features of the Terek dialects of the Kabardian language]. Diss. na soiskanie uchenoi stepeni kandidata filologicheskikh nauk. M., 1954. (In Russian and Kabardino-Circassian)
- KUASHEVA, T.Kh. *Morfologicheskie osobennosti terskikh govorov* [Morphological features of Terek dialects] // *Uchenye zapiski Kabardino-Balkarskogo nauchno-issledovatel'skogo instituta*. Nal'chik: Kabardino-Balkarskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1959. S. 223–235. (In Russian and Kabardino-Circassian)
- KUASHEVA, T.Kh. *Terskie govory* [Terek speak] // *Oчерки kabardino-cherkesskoi dialektologii*. Nal'chik: Tipografiya im. Revolyutsii 1905 g., 1969. S. 119–189. (In Russian and Kabardino-Circassian)
- LOPATINSKIY L. *Kratkaya kabardinskaya grammatika* [Brief Kabardian Grammar]. Tiflis, 1891. 46 s. (In Russian)
- ROGAVA G.V. *K voprosu o strukture imennyh osnov i kategorij grammaticheskikh klassov v adygejskikh (cherkesskij) yazykah* [On the structure of nominal stems and categories of grammatical classes in the Adyghe (Circassian) languages]. Tbilisi, 1956. (In Russian)
- TAOV H.T. *Dialekt kak istochnik dlja postroenija istorija jazyka* [Dialect as a source for constructing the history of language] // *Lingvisticheskaja geografija i problemy istorija jazyka*. M., 1981. S. 383–389. (In Russian)
- TAOV, Kh.T. *Kabardino-cherkesskaya dialektologiya* [Kabardino-Circassian dialectology]. Ucheb. posobie. Nal'chik: KBGU, 2005. 185 s. (In Russian and Kabardino-Circassian)
- TAOV H.T. *Dialektologija* [Dialectology] // *Kabardino-cherkesskij jazyk*. V 2 tomah. Nal'chik : Respublikanskij poligrafkombinat im. Revoljucii 1905 g., Jel'-Fa, 2006. T. 2. S. 222–291. (In Russian and Kabardino-Circassian)
- TURCHANINOV G. *Iz poeticheskogo nasledstva Shory Nogmova* [Iz poeticheskogo nasledstva Shory Nogmova] // *Uchenye zapiski Kab. NII*. T. IV. Nal'chik, 1948. (In Russian and Kabardino-Circassian)

Авторым теухуауэ

АфІэунэ А.А. – филологие щІэныгъэхэмІэ кандидат, адыгэбзэ секторым и щІэныгъэ лэжъакІуэ нэхъыжъ.

Информация об авторе

А.А. Афаунова – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

Information about the author

A.A. Afaunova – Candidate of Philology, Ricercatore senior of the Kabardino-Circassian Language Sector.

Статья поступила в редакцию 29.05.2026; одобрена после рецензирования 15.06.2026; принята к публикации 30.06.2026.

The article was submitted 29.05.2026; approved after reviewing 15.06.2026; accepted for publication 30.06.2026.